



NAHUAL LHORENTE

TRANSLATOR & INTERPRETER
FLUENT IN 4 LANGUAGES

WORKING EXPERIENCE BOTH IN
SCIENCES AND SOCIAL STUDIES

LITERARY SPECIALTY

PUBLICATIONS IN NATIONAL
PRESS AND ABROAD

PERSONAL INFORMATION

Full name	Antoine Nahual Lhorente Weiss
Telephone	(562) 356 5910
Cell phone	(569) 8192 8748
E-mail	nahual.lhorente@gmail.com

Nationality	Chilean
Rut (ID number)	18.159.097-1

Date of Birth	09 / 18 / 1985
Place of Birth	Green Brae, California, USA

WORK EXPERIENCE

♦ Company	Rimisp – Latin American Centre for Rural Development
♦ Dates (from-to)	August 2015
♦ Address	Huelén 10, Providencia, Santiago, Región Metropolitana, Chile
♦ Business sector	Non-Profit Organization
♦ Position	Spanish-English Translator
♦ Responsibilities	Translation of a study about the influence of government policies on regional labor productivity and employment

♦ Company	SD Translations
♦ Dates (from-to)	June - July 2015
♦ Address	2789 NW 82nd Avenue, Doral, Florida, USA.
♦ Business sector	Translation Agency
♦ Position	Spanish-English Translator
♦ Responsibilities	Translation of business articles, corporate e-mails and other documents

♦ Company	Filogis Traduction
♦ Dates (from-to)	April 2015
♦ Address	2 bis rue Haute, 29000 QUIMPER, France
♦ Business sector	Translation agency
♦ Position	Spanish-English Translator
♦ Responsibilities	Translation of various texts for the Caribbean Regional OHADAC Congress.

♦ Company	María Luisa de la Rubia
♦ Dates (from-to)	March 2015
♦ Address	Spain
♦ Business sector	Private individual
♦ Position	Spanish-English Translator
♦ Responsibilities	Translation of a port construction project.

♦ Company	GamesThatWork.com
♦ Dates (from-to)	February 2015
♦ Address	620 Lakeshore Drive, Berkeley Lake, GA, USA
♦ Business sector	Educational Videogame Producer
♦ Position	English-Spanish Translator
♦ Responsibilities	Brush Up videogame platform and song translation

♦ Company	TextMaster
♦ Dates (from-to)	August 2014 – January 2015
♦ Address	19 Rue des Petits Carreaux, Paris 75002, France
♦ Business sector	Translation agency
♦ Position	French-Spanish and English-Spanish Translator
♦ Responsibilities	Translation of gastronomy, kitchen, marketing, construction, webpages, blogs and technical texts, as well as localizations for the Chilean market

♦ Company	Holcim Granulats
♦ Dates (from-to)	November 2014
♦ Address	Paris, France
♦ Business sector	Building Materials Company
♦ Position	French-English Translator
♦ Responsibilities	Translation of their web page contents.

♦ Company	Concha y Toro Vineyard
♦ Dates (from-to)	March 2014
♦ Address	Nueva Tajamar 481, Torre Sur, of. 1703, Las Condes, Santiago de Chile
♦ Business sector	Vineyard
♦ Position	French-Spanish and Spanish-French Interpreter
♦ Responsibilities	Technical interpretation for the operative training of the plant's new machine

♦ Company	Blue Foundation Project
♦ Dates (from-to)	August – September 2013
♦ Address	C/ Princesa 57 – 08003 Barcelona
♦ Business sector	Cultural foundation
♦ Position	Spanish-English Translator
♦ Responsibilities	Translation of the contents of their official webpage.

♦ Company	Groupon
♦ Dates (from-to)	June 2012 – July 2013
♦ Address	Av. Vitacura 2771, Las Condes, Santiago de Chile
♦ Business sector	E-commerce
♦ Position	Creative Writer
♦ Responsibilities	Writing and redaction of the products and services offered in the online site platform for the Latin-American market

♦ Company	GE Water
♦ Dates (from-to)	May – June 2012
♦ Address	Houston, Texas, USA
♦ Business sector	Hydraulic engineering
♦ Position	English-Spanish Translator
♦ Responsibilities	Translation of a report about water savings for Chilean mines

♦ Company	CIEDESS
♦ Dates (from-to)	March – April 2012
♦ Address	Marchant Pereira N° 10, 14th floor, Providencia, Santiago de Chile
♦ Business sector	Non-profit corporation
♦ Position	English-Spanish Translator
♦ Responsibilities	Translation of “Doing Better for Families”, an OECD study on family policies

♦ Company	Nestlé Waters
♦ Dates (from-to)	May 2010
♦ Address	Santiago de Chile
♦ Business sector	Hydration Company
♦ Position	Spanish-English Translator
♦ Responsibilities	Translation of contracts

♦ Company	Dianova Chile
♦ Dates (from-to)	March 2010
♦ Address	Av. Málaga 89, 2° floor, Santiago de Chile
♦ Business sector	Foundation and NGO dealing with drug and alcohol rehabilitation
♦ Position	English-Spanish and Spanish-English Interpreter and Translator
♦ Responsibilities	Linguistic interpretation, simultaneous and written translation

♦ Company	TVN s.r.l.
♦ Dates (from-to)	March – December 2009
♦ Address	Via Gian Battista Vico 42, 20123 Milano, Italia
♦ Business sector	Strategic innovation enterprise in the communications field
♦ Position	Italian-English Translator
♦ Responsibilities	Article translation and review

♦ Company	Libros del Pez Espiral
♦ Dates (from-to)	June – July 2007
♦ Address	Av. José Manuel Infante 1999, Santiago de Chile
♦ Business sector	Literary publishing house
♦ Position	French-Spanish Translator
♦ Responsibilities	Translation of an essay on Marcel Duchamp

EDUCATION AND PROFESSIONAL TRAINING
--

* Organization	Universidad Diego Portales (Santiago de Chile)
* Dates (from-to)	2004 – 2008
* Diploma(s)	BA in Literature
* Final grade	6,2 / 7,0 (with distinction)

* Organization	Universidad Diego Portales (Santiago de Chile)
* Dates (from-to)	2004
* Diploma(s)	Baccalaureate in Social Sciences and Humanities
* Final grade	6,2 / 7,0 (with distinction)

* Organization	Santiago College (Santiago de Chile)
* Dates (from-to)	2000 – 2003
* Diploma(s)	High School Diploma International Baccalaureate Diploma (International Baccalaureate Organization, Geneva, Switzerland). ABSCH English Essay Competition First Place Certificate

* Organization	Alianza Francesa “Antoine de Saint-Exupéry” (Santiago de Chile)
* Dates (from-to)	1994 – 1999

* Organization	Liceo Franco-Mexicano (Mexico City D.F., MEXICO).
* Dates (from-to)	1992 – 1994

* Organization	French American International School (San Francisco, California, USA).
* Dates (from-to)	1990 – 1992

PERSONAL SKILLS AND COMPETENCES
--

MOTHER TONGUE(S)	ENGLISH
	SPANISH

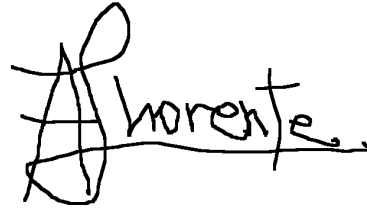
OTHER LANGUAGES	FRENCH
* Reading	EXCELLENT
* Writing	EXCELLENT
* Speaking	EXCELLENT
	ITALIAN
* Reading	GOOD
* Writing	GOOD
* Speaking	GOOD

PUBLICATIONS AS A TRANSLATOR	2015 – “ COSMOTALES ”, ASTROMANÍA FOUNDATION, TRANSLATION OF THE AWARDED SHORT STORIES IN THE COSMOTALES CONTEST 2015. 2015 – “ TOLD FROM THE HIPS ”, NOWADAYS ORANGE PRODUCTIONS LLC, TRANSLATION OF ANDREA AMOSSON’S SHORT STORIES. 2007 – “ EL VIDRIO DE DUCHAMP, LA MARIEE MIS A NUS PAR SES CELIBATAIRES, MEME ”, LOS LIBROS DEL PEZ ESPIRAL, TRANSLATION OF AN ESSAY ON MARCEL DUCHAMP, THE FRENCH ARTIST.
---------------------------------	---

REFERENCES	ANDREA AMOSSON (ATACAMA PRESS): a.amosson@atacamapress.com FELIPE URIBE (STORIES FROM PERU): storiesfromperu@live.com FRANCISCO TOLEDO (GROUPON): francisco.toledo@groupon.com
------------	--

Date: 01/11/2015

Signature:

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Alhorente". The signature is stylized with a large, looped initial "A" and a horizontal line extending from the end of the name.